Breitkopf & Härtel's Textbibliothek.

Nr. 151.

Wagner

Tristan und Isolde.

Verlag von
BREITKOPF & HÄRTEL
in
LEIPZIG.

Tristan und Isolde.

Von

Richard Wagner.

Leipzig,

Druck und Verlag von Breitkopf und Härtel.

Personen.

Tristan.
König Marke.
Isolde.
Kurwenal.
Melot.
Brangäne.
Ein Hirt.
Ein Steuermann.
Schiffsvolk. Ritter und Knappen.

Erster Aufzug.

Auf dem Verdeck eines Seeschiffes.

Erste Scene.

Isolde. Brangäne.

Stimme eines jungen Seemanns.
West-wärts
schweift der Blick;
ost-wärts
streicht das Schiff.
Frisch weht der Wind
der Heimat zu: —
mein irisch Kind,
wo weilest du?
Sind's deiner Seufzer Wehen,
die mir die Segel blähen? —
Wehe! Wehe, du Wind!
Weh'! Ach wehe, mein Kind!
Irische Maid,
du wilde, minnige Maid!

Isolde. Wer wagt mich zu höhnen? —
Brangäne, du? —
Sag', wo sind wir?

Brangäne. Blaue Streifen
stiegen im Westen auf;
sanft und schnell
segelt das Schiff;
auf ruhiger See vor Abend
erreichen wir sicher das Land.

Isolde. Welches Land?

Brangäne. Kornwall's grünen Strand.

Isolde. Nimmermehr!
Nicht heut', nicht morgen!

Brangäne. Was hör' ich? Herrin! Ha!

Isolde. Entartet Geschlecht,
unwerth der Ahnen!
Wohin, Mutter,
vergabst du die Macht
über Meer und Sturm zu gebieten?
O zahme Kunst
der Zauberin,
die nur Balsamtränke noch brau't!
Erwache mir wieder,
kühne Gewalt,
herauf aus dem Busen,
wo du dich barg'st!
Hört meinen Willen,
zagende Winde!
Heran zu Kampf
und Wettergetöf',
zu tobender Stürme
wüthendem Wirbel!
Treibt aus dem Schlaf
dies träumende Meer,
weckt aus dem Grund
seine grollende Gier;
zeigt ihm die Beute,
die ich ihm biete;
zerschlag' es, dies trotzige Schiff,
des zerschellten Trümmer verschling's!
Und was auf ihm lebt,
den wehenden Athem,
den lass' ich euch Winden zum Lohn!

Brangäne. Weh'! O weh'!
Ach! Ach!
Des Übels, das ich geahnt! —

Isolde! Herrin!
Theures Herz!
Was barg'st du mir so lang'?
Nicht eine Thräne
weintest du Vater und Mutter;
kaum einen Gruß
den Bleibenden botest du:
von der Heimat scheidend
kalt und stumm,
bleich und schweigend
auf der Fahrt,
ohne Nahrung,
ohne Schlaf,
wild verstört,
starr und elend, —
wie ertrug ich's,
so dich sehend,
nichts dir mehr zu sein,
fremd vor dir zu steh'n?
O, nun melde
was dich müh't!
Sage, künde
was dich quält.
Herrin Isolde,
trauteste Holde!
Soll sie werth sich dir wähnen,
vertraue nun Brangänen!

Isolde. Luft! Luft!
Mir erstickt das Herz.
Öffne! Öffne dort weit!

Zweite Scene.

Tristan. Kurwenal. Ritter und Knappen

Isolde. Mir erkoren, —
mir verloren, —

hehr und heil,
kühn und feig —:
Tod geweihtes Haupt!
Tod geweihtes Herz! —
Was hältst du von dem Knechte?

Brangäne. Wen meinst du?

Isolde. Dort den Helden,
der meinem Blick
den seinen birgt,
in Scham und Scheue
abwärts schaut: —
sag', wie dünkt er dich?

Brangäne. Frägst du nach Tristan,
theure Frau,
dem Wunder aller Reiche,
dem hochgeprief'nen Mann,
dem Helden ohne Gleiche,
des Ruhmes Hort und Bann?

Isolde. Der zagend vor dem Streiche
sich flüchtet wo er kann,
weil eine Braut er als Leiche
für seinen Herrn gewann! —
Dünkt es dich dunkel,
mein Gedicht?
Frag' ihn denn selbst,
den freien Mann,
ob mir zu nahn er wagt?
Der Ehren Gruß
und zücht'ge Acht
vergißt der Herrin
der zage Held,
daß ihr Blick ihn nur nicht erreiche —
den Kühnen ohne Gleiche!
O, er weiß
wohl, warum! —

Zu dem Stolzen geh',
meld' ihm der Herrin Wort:
meinem Dienst bereit
schleunig soll er mir nah'n.

Brangäne. Soll ich ihn bitten,
dich zu grüßen?

Isolde. Befehlen ließ'
dem Eigenholde
Furcht der Herrin
ich, Isolde.

Kurwenal. Hab' Acht, Tristan!
Botschaft von Isolde.

Tristan. Was ist? — Isolde? —
Von meiner Herrin? —
Ihr gehorsam
was zu hören
meldet höfisch
mir die traute Magd?

Brangäne. Mein Herre Tristan,
dich zu sehen
wünscht Isolde,
meine Frau.

Tristan. Grämt sie die lange Fahrt,
die geht zu End';
eh' noch die Sonne sinkt,
sind wir am Land:
was meine Frau mir befehle,
treulich sei's erfüllt.

Brangäne. So mög' Herr Tristan
zu ihr gehn:
das ist der Herrin Will'.

Tristan. Wo dort die grünen Fluren
dem Blick noch blau sich färben,
harrt mein König
meiner Frau:

zu ihm sie zu geleiten
bald nah' ich mich der Lichten;
Keinem gönnt' ich
diese Gunst.

Brangäne. Mein Herre Tristan,
höre wohl:
deine Dienste
will die Frau,
daß du zur Stell' ihr nahtest,
dort wo sie deiner harrt.

Tristan. Auf jeder Stelle
wo ich steh',
getreulich dien' ich ihr,
der Frauen höchster Ehr'.
Ließ' ich das Steuer
jetzt zur Stund',
wie lenkt' ich sicher den Kiel
zu König Marke's Land?

Brangäne. Tristan, mein Herre,
was höhnst du mich?
Dünkt dich nicht deutlich
die thör'ge Magd,
hör' meiner Herrin Wort!
So hieß sie, sollt' ich sagen: —
befehlen ließ'
dem Eigenholde
Furcht der Herrin
sie, Isolde.

Kurwenal. Darf ich die Antwort sagen?

Tristan. Was wohl erwiedertest du?

Kurwenal. Das sage sie
Der Frau Isold'. —
Wer Kornwall's Kron'
und England's Erb'
an Irland's Maid vermacht,

der kann der Magd
nicht eigen sein,
die selbst dem Ohm er schenkt.
Ein Herr der Welt
Tristan der Held!
Ich ruf's: du sag's, und grollten
mir tausend Frau Isolden. —
„Herr Morold zog
zu Meere her,
in Kornwall Zins zu haben;
ein Eiland schwimmt
auf ödem Meer,
da liegt er nun begraben!
Sein Haupt doch hängt
im Iren-Land
als Zins gezahlt
von Engeland.
Hei! unser Held Tristan!
Wie der Zins zahlen kann!"

Ritter und Knappen. Hei! unser Held Tristan!
Wie der Zins zahlen kann!

Dritte Scene.

Isolde. Brangäne.

Brangäne. Weh! Ach, wehe!
dies zu dulden!

Isolde. Doch nun von Tristan:
genau will ich's vernehmen.

Brangäne. Ach, frage nicht!

Isolde. Frei sag's ohne Furcht!

Brangäne. Mit höf'schen Worten
wich er aus.

Isolde. Doch als du deutlich mahntest?

Brangäne. Da ich zur Stell'
ihn zu dir rief:

wo er auch steh',
so sagte er,
getreulich dien' er ihr,
der Frauen höchster Ehr';
ließ' er das Steuer
jetzt zur Stund',
wie lenkt' er sicher den Kiel
zu König Marke's Land?

Isolde. „Wie lenkt' er sicher den Kiel
zu König Marke's Land" —
den Zins ihm auszuzahlen,
den er aus Irland zog!

Brangäne. Auf deine eig'nen Worte,
als ich ihm die entbot,
ließ seinen Treuen Kurwenal —

Isolde. Den hab' ich wohl vernommen;
kein Wort das mir entging.
Erfuhrst du meine Schmach,
nun höre, was sie mir schuf. —
Wie lachend sie
mir Lieder singen,
wohl könnt' auch ich erwiedern: —
von einem Kahn,
der klein und arm
an Irland's Küste schwamm;
darinnen krank
ein siecher Mann
elend im Sterben lag.
Isolde's Kunst
ward ihm bekannt;
mit Heil-Salben
und Balsamsaft
der Wunde, die ihn plagte
getreulich pflag sie da.
Der „Tantris"

mit sorgender List sich nannte,
als „Tristan"
Isold' ihn bald erkannte,
da in des Müß'gen Schwerte
eine Scharte sie gewahrte,
darin genau
sich fügt' ein Splitter,
den einst im Haupt
des Iren-Ritter,
zum Hohn ihr heimgesandt,
mit kund'ger Hand sie fand. —
Da schrie's mir auf
aus tiefstem Grund;
mit dem hellen Schwert
ich vor ihm stund,
an ihm, dem Über-Frechen,
Herrn Morold's Tod zu rächen.
Von seinem Bette
blickt' er her, —
nicht auf das Schwert,
nicht auf die Hand, —
er sah' mir in die Augen.
Seines Elendes
jammerte mich;
das Schwert — das ließ ich fallen
die Morold schlug, die Wunde,
sie heilt' ich, daß er gesunde,
und heim nach Hause kehre, —
mit dem Blick mich nicht mehr beschwere!

Brangäne. O Wunder! Wo hatt' ich die Augen?
Der Gast, den einst
ich pflegen half —?

Isolde. Sein Lob hörtest du eben: —
Hei! Unser Held Tristan, —
der war jener traur'ge Mann! —

Er schwur mit tausend Eiden
mir ew'gen Dank und Treue.
Nun hör' wie ein Held
Eide hält! —
Den als Tantris
unerkannt ich entlassen,
als Tristan
kehrt' er kühn zurück:
auf stolzem Schiff
von hohem Bord,
Irland's Erbin
begehrt er zur Eh'
für Kornwall's müden König,
für Marke, seinen Ohm.
Da Morold lebte,
wer hätt' es gewagt
uns je solche Schmach zu bieten?
Für der zinspflichtigen
Kornen Fürsten
um Irland's Krone zu werben?
O wehe mir!
Ich ja war's,
die heimlich selbst
die Schmach sich schuf!
Das rächende Schwert,
statt es zu schwingen,
machtlos ließ ich's fallen: —
nun dien' ich dem Vasallen.

Brangäne. Da Friede, Sühn' und Freundschaft
von Allen ward beschworen,
wir freuten uns all' des Tag's;
wie ahnte mir da,
daß dir es Kummer schüf'?

Isolde. O blinde Augen!
Blöde Herzen!

Zahmer Muth,
verzagtes Schweigen!
Wie anders prahlte
Tristan aus,
was ich verschlossen hielt!
Die schweigend ihm
das Leben gab,
vor Feindes Rache
schweigend ihn barg;
was stumm ihr Schutz
zum Heil ihm schuf,
mit ihr — gab er es preis.
Wie Sieg-prangend,
heil und hehr,
laut und hell
wies er auf mich:
„das wär' ein Schatz,
mein Herr und Ohm;
wie dünkt' euch die zur Eh'?
Die schmucke Irin
hol' ich her;
mit Steg' und Wege
wohl bekannt,
ein Wink, ich flieg'
nach Irenland;
Isolde, die ist euer:
mir lacht das Abenteuer!" —
Fluch dir, Verruchter!
Fluch deinem Haupt!
Rache, Tod!
Tod uns Beiden!

Brangäne. O Süße! Traute!
Theure! Holde!
Gold'ne Herrin!
Lieb' Isolde!

Hör' mich! Komme!
Setz' dich her! —
Welcher Wahn?
Welch eitles Zürnen?
Wie magst du dich bethören,
nicht hell zu sehn noch hören?
Was je Herr Tristan
dir verdankte,
sag', konnt' er's höher lohnen,
als mit der herrlichsten der Kronen?
So dient' er treu
dem edlen Ohm,
dir gab er der Welt
begehrlichsten Lohn:
dem eig'nen Erbe,
echt und edel,
entsagt' er zu deinen Füßen,
als Königin dich zu grüßen. —
Und warb er Marke
dir zum Gemahl,
wie wolltest du die Wahl doch schelten,
muß er nicht werth dir gelten?
Von edler Art
und mildem Muth,
wer gliche dem Mann
an Macht und Glanz?
Dem ein hehrster Held
so treulich dient,
wer möchte sein Glück nicht theilen,
als Gattin bei ihm weilen?

Isolde. Ungeminnt
den hehrsten Mann,
stets mir nah' zu sehen, —
wie könnt' ich die Qual bestehen!

Brangäne. Was wähnst du Arge?
Ungeminnt? —
Wo lebte der Mann,
der dich nicht liebte?
Der Isolde säh',
und in Isolden
selig nicht ganz verging'?
Doch, der dir erkoren,
wär' er so kalt,
zög' ihn von dir
ein Zauber ab,
den bösen wüßt' ich
bald zu binden;
ihn bannte der Minne Macht. —
Kennst du der Mutter
Künste nicht?
Wähnst du, die Alles
klug erwägt,
ohne Rath in fremdes Land
hätt' sie mit dir mich entsandt?

Isolde. Der Mutter Rath
gemahnt mich recht;
willkommen preis' ich
ihre Kunst: —
Rache für den Verrath, —
Ruh' in der Noth dem Herzen! —
Den Schrein dort bring' mir her.

Brangäne. Er birgt, was Heil dir frommt.
So reihte sie die Mutter,
die mächt'gen Zaubertränke.
Für Weh' und Wunden
Balsam hier;
für böse Gifte
Gegengift: —

den hehrsten Trank,
ich halt' ihn hier.

Isolde. Du irr'st, ich kenn' ihn besser;
ein starkes Zeichen
schnitt ich ein: —
der Trank ist's, der mir frommt.

Brangäne. Der Todestrank!

Ruf des Schiffsvolkes (von außen). „He! ha! ho! he!
Am Untermast
die Segel ein!
He! ha! ho! he!"

Isolde. Das deutet schnelle Fahrt.
Weh' mir! Nahe das Land!

Vierte Scene.

Kurwenal. Isolde. Brangäne.

Kurwenal. Auf, auf! Ihr Frauen!
Frisch und froh!
Rasch gerüstet!
Fertig nun, hurtig und flink! —
Und Frau Isolden
sollt' ich sagen
von Held Tristan,
meinem Herrn: —
vom Mast der Freude Flagge,
sie wehe lustig ins Land;
in Marke's Königschlosse
mach' sie ihr Nahen bekannt.
Drum Frau Isolde
bät' er eilen,
fürs Land sich zu bereiten,
daß er sie könnt' geleiten.

Isolde. Herrn Tristan bringe
meinen Gruß,
und meld' ihm was ich sage. —

Sollt' ich zur Seit' ihm gehen,
vor König Marke zu stehen,
nicht möcht' es nach Zucht
und Fug gescheh'n,
empfing' ich Sühne
nicht zuvor
für ungesühnte Schuld:
drum such' er meine Huld. —
Du merke wohl
und meld' es gut! —
Nicht wollt' ich mich bereiten,
ans Land ihn zu begleiten;
nicht werd' ich zur Seit' ihm gehen,
vor König Marke zu stehen,
begehrte Vergessen
und Vergeben
nach Zucht und Fug
er nicht zuvor
für ungebüßte Schuld: —
die böt' ihm meine Huld.

Kurwenal. Sicher wißt,
das sag' ich ihm:
nun harrt, wie er mich hört!

Fünfte Scene.

Isolde. Brangäne.

Isolde. Nun leb' wohl, Brangäne!
Grüß' mir die Welt,
grüße mir Vater und Mutter!

Brangäne. Was ist's? Was sinnst du?
Wolltest du fliehen?
Wohin sollt' ich dir folgen?

Isolde. Hörtest du nicht?
Hier bleib' ich;
Tristan will ich erwarten. —

Treu befolg',
was ich befehl',
den Sühnetrank
rüste schnell, —
du weißt, den ich dir wies.

Brangäne. Und welchen Trank?

Isolde. Diesen Trank!
In die gold'ne Schale
gieß' ihn aus;
gefüllt faßt sie ihn ganz.

Brangäne. Trau' ich dem Sinn?

Isolde. Sei du mir treu!

Brangäne. Der Trank — für wen?

Isolde. Wer mich betrog.

Brangäne. Tristan?

Isolde. Trinke mir Sühne.

Brangäne. Entsetzen! Schone mich Arme!

Isolde. Schone du mich,
untreue Magd! —
Kennst du der Mutter
Künste nicht?
Wähn'st du, die Alles
klug erwägt,
ohne Rath in fremdes Land
hätt' sie mit dir mich entsandt?
Für Weh' und Wunden
gab sie Balsam:
für böse Gifte
Gegengift:
für tiefstes Weh',
für höchstes Leid —
gab sie den Todestrank.
Der Tod nun sag' ihr Dank!

Brangäne. O tiefstes Weh'!

Isolde. Gehorchst du mir nun?

Brangäne. O höchstes Leid!
Isolde. Bist du mir treu?
Brangäne. Der Trank?
Kurwenal. Herr Tristan.
Isolde. Herr Tristan trete nah.

Sechste Scene.

Tristan. Isolde. Brangäne.

Tristan. Begehrt, Herrin,
was Ihr wünscht.
Isolde. Wüßtest du nicht
was ich begehre,
da doch die Furcht,
mir's zu erfüllen,
fern meinem Blick dich hielt?
Tristan. Ehrfurcht
hielt mich in Acht.
Isolde. Der Ehre wenig
botest du mir:
mit off'nem Hohn
verwehrtest du
Gehorsam meinem Gebot.
Tristan. Gehorsam einzig
hielt mich in Bann.
Isolde. So dankt' ich Geringes
deinem Herrn,
rieth dir sein Dienst
Unsitte
gegen sein eigen Gemahl?
Tristan. Sitte lehrt
wo ich gelebt:
zur Brautfahrt
der Brautwerber
meide fern die Braut.

Isolde. Aus welcher Sorg'?
Tristan. Fragt die Sitte!
Isolde. Da du so sittsam,
mein Herr Tristan,
auch einer Sitte
sei nun gemahnt:
den Feind dir zu sühnen,
soll er als Freund dich rühmen.
Tristan. Und welchen Feind?
Isolde. Frag' deine Furcht!
Blutschuld
schwebt zwischen uns.
Tristan. Die ward gesühnt.
Isolde. Nicht zwischen uns.
Tristan. Im off'nen Feld
vor allem Volk
ward Urfehde geschworen.
Isolde. Nicht da war's
wo ich Tantris barg,
wo Tristan mir verfiel.
Da stand er herrlich,
hehr und heil;
doch was er schwur,
das schwur ich nicht: —
zu schweigen hatt' ich gelernt.
Da in stiller Kammer
krank er lag,
mit dem Schwerte stumm
ich vor ihm stund,
schwieg — da mein Mund,
bannt' — ich meine Hand,
doch was einst mit Hand
und Mund ich gelobt,
das schwur ich schweigend zu halten.
Nun will ich des Eides walten.

Tristan. Was schwurt Ihr, Frau?
Isolde. Rache für Morold.
Tristan. Müh't Euch die?
Isolde. Wag'st du mir Hohn? —
Angelobt war er mir,
der hehre Irenheld;
seine Waffen hatt' ich geweiht,
für mich zog er in Streit.
Da er gefallen,
fiel meine Ehr';
in des Herzens Schwere
schwur ich den Eid,
würd' ein Mann den Mord nicht sühnen,
wollt' ich Magd mich des' erkühnen. —
Siech und matt
in meiner Macht,
warum ich dich da nicht schlug,
das sag' dir mit leichtem Fug: —
ich pflag des Wunden,
daß den heil Gesunden
rächend schlüge der Mann,
der Isolden ihn abgewann. —
Dein Los nun selber
magst du dir sagen:
da die Männer sich all' ihm vertragen,
wer muß nun Tristan schlagen?
Tristan. War Morold dir so werth,
nun wieder nimm das Schwert,
und führ' es sicher und fest,
daß du nicht dir's entfallen läßt.
Isolde. Wie sorgt' ich schlecht
um deinen Herrn;
was würde König
Marke sagen,
erschlüg' ich ihm
den besten Knecht,

der Kron' und Land ihm gewann,
den allertreu'sten Mann?
Dünkt dich so wenig
was er dir dankt,
bringst du die Irin
ihm als Braut,
daß er nicht schölte,
schlüg' ich den Werber,
der Urfehde-Pfand
so treu ihm liefert zur Hand? —
Wahre dein Schwert!
Da einst ich's schwang,
als mir die Rache
im Busen rang,
als dein messender Blick
mein Bild sich stahl,
ob ich Herrn Marke
taug' als Gemahl:
das Schwert — da ließ ich's sinken.
Nun lass' uns Sühne trinken! —

Schiffsvolk (von außen). Ho! he! ha! he!
Am Obermast
die Segel ein!
Ho! he! ha! he!

Tristan. Wo sind wir?

Isolde. Hart am Ziel.
Tristan, gewinn' ich Sühne?
Was hast du mir zu sagen?

Tristan. Des Schweigens Herrin
heißt mich schweigen:
fass' ich, was sie verschwieg,
verschweig' ich, was sie nicht faßt.

Isolde. Dein Schweigen fass' ich,
weichst du mir aus.
Weigerst du die Sühne mir?

Neue Schiffsrufe.

Isolde. Du hörst den Ruf?
Wir sind am Ziel:
in kurzer Frist
stehn wir —
vor König Marke.
Geleitest du mich,
dünkt dich nicht lieb,
darfst du so ihm sagen?
„Mein Herr und Ohm,
sieh' die dir an!
Ein sanft'res Weib
gewännst du nie.
Ihren Angelobten
erschlug ich ihr einst,
sein Haupt sandt' ich ihr heim;
die Wunde, die
seine Wehr mir schuf,
die hat sie hold geheilt;
mein Leben lag
in ihrer Macht,
das schenkte mir
die milde Magd,
und ihres Landes
Schand' und Schmach,
die gab sie mit darein, —
dein Ehgemahl zu sein.
So guter Gaben
holden Dank
schuf mir ein süßer
Sühnetrank:
den bot mir ihre Huld,
zu sühnen alle Schuld."

Schiffsruf (außen). Auf das Tau!
Anker ab!

Tristan. Los den Anker!
Das Steuer dem Strom!
Den Winden Segel und Mast!
(Er entreißt Isolden ungestüm die Trinkschale.)
Wohl kenn' ich Irland's
Königin,
und ihrer Künste
Wunderkraft:
den Balsam nützt' ich,
den sie bot;
den Becher nehm' ich nun,
daß ganz ich heut' genese!
Und achte auch
des Sühne-Eid's,
den ich zum Dank dir sage. —
Tristan's Ehre —
höchste Treu':
Tristan's Elend —
kühnster Trotz.
Trug des Herzens;
Traum der Ahnung:
ew'ger Trauer
einz'ger Trost,
Vergessen's güt'ger Trank!
Dich trink' ich sonder Wank.
Isolde. Betrug auch hier?
Mein die Hälfte! —
Verräther, ich trink' sie dir! — — —
Tristan!
Tristan. Isolde!
Isolde. Treuloser Holder!
Tristan. Seligste Frau! —
Ruf der Männer (von außen). Heil! Heil!
König Marke!
König Marke Heil!

Brangäne. Wehe! Wehe!
Unabwendbar
ewige Noth
für kurzen Tod!
Thör'ger Treue
trugvolles Werk
blüht nun jammernd empor!

Tristan. Was träumte mir
von Tristan's Ehre?

Isolde. Was träumte mir
von Isolde's Schmach?

Tristan. Du mir verloren?

Isolde. Du mich verstoßen?

Tristan. Trügenden Zauber's
tückische List!

Isolde. Thörigen Zürnen's
eitles Dräu'n!

Tristan. Isolde!

Isolde. Tristan!
Trautester Mann!

Tristan. Süßeste Maid!

Beide. Wie sich die Herzen
wogend erheben!
Wie alle Sinne
wonnig erbeben!
Sehnender Minne
schwellendes Blühen,
schmachtender Liebe
seliges Glühen!
Jach in der Brust
jauchzende Lust!
Isolde! Tristan!
Tristan! Isolde!

Welten-entronnen,
du mir gewonnen!
Du mir einzig bewußt,
höchste Liebeslust!

Siebente Scene.

Ritter, Knappen und Schiffsleute. Kurwenal und die Vorigen.

Brangäne. Schnell den Mantel,
den Königsschmuck! —
Unsel'ge! Auf!
Hört wo wir sind.

Alle Männer. Heil! Heil!
König Marke!
König Marke Heil!

Kurwenal. Heil Tristan!
Glücklicher Held! —
Mit reichem Hofgesinde,
dort auf Nachen
naht Herr Marke.
Hei wie die Fahrt ihn freut,
daß er die Braut sich freit!

Tristan. Wer naht?

Kurwenal. Der König.

Tristan. Welcher König?

Die Männer. Heil! König Marke!

Isolde. Was ist? Brangäne!
Ha! Welcher Ruf?

Brangäne. Isolde! Herrin!
Fassung nur heut'!

Isolde. Wo bin ich? Leb' ich?
Ha, welcher Trank?

Brangäne. Der Liebestrank.

Isolde. Tristan!

Tristan. Isolde!

Isolde. Muß ich leben?

Brangäne. Helft der Herrin!
Tristan. O Wonne voller Tücke!
O truggeweihtes Glücke!
Die Männer. Heil dem König!
Kornwall Heil!

Zweiter Aufzug.

Garten vor dem Gemach Isolde's.

Erste Scene.

Brangäne. Isolde.

Isolde. Hörst du sie noch?
Mir schwand schon fern der Klang.
Brangäne. Noch sind sie nah':
deutlich tönt's da her.
Isolde. Sorgende Furcht
beirrt dein Ohr;
dich täuscht des Laubes
säuselnd Getön',
das lachend schüttelt der Wind.
Brangäne. Dich täuscht deines Wunsches
Ungestüm,
zu vernehmen was du wähnst: —
ich höre der Hörner Schall.
Isolde. Nicht Hörnerschall
tönt so hold;
des Quelles sanft
rieselnde Welle
rauscht so wonnig daher:
wie hört' ich sie,
tos'ten noch Hörner?

Im Schweigen der Nacht
nur lacht mir der Quell:
der meiner harrt
in schweigender Nacht,
als ob Hörner noch nah' dir schallten,
willst du ihn fern mir halten?

Brangäne. Der deiner harrt —
O hör' mein Flehen! —
dess' harren Späher zur Nacht.
Weil du erblindet,
wähnst du den Blick
der Welt erblödet für euch? —
Als dort an Schiffes Bord
von Tristan's bebender Hand
die bleiche Braut,
kaum ihrer mächtig,
König Marke empfing, —
als Alles verwirrt
auf die Wankende sah,
der güt'ge König,
mild besorgt,
die Mühen der langen Fahrt,
die du littest, laut beklagt':
ein Einz'ger war's —
ich achtet' es wohl —
der nur Tristan faßt' ins Auge;
mit böslicher List,
lauerndem Blick
sucht' er in seiner Miene
zu finden, was ihm diene.
Tückisch lauschend
treff' ich ihn oft:
der heimlich euch umgarnt,
vor Melot seid gewarnt.

Isolde. Mein'st du Herrn Melot?

O wie du dich trüg'st!
Ist er nicht Tristan's
treuster Freund?
Muß mein Trauter mich meiden,
Dann weilt er bei Melot allein.

Brangäne. Was mir ihn verdächtig,
macht dir ihn theuer.
Von Tristan zu Marke
ist Melot's Weg;
dort sä't er üble Saat.
Die heut' im Rath
dies nächtliche Jagen
so eilig schnell beschlossen,
einem edlern Wild,
als dein Wähnen meint,
gilt ihre Jägerslist.

Isolde. Dem Freunde zu Lieb'
erfand diese List
aus Mitleid
Melot, der Freund:
nun willst du den Treuen schelten?
Besser als du
sorgt er für mich;
ihm öffnet er,
was du mir sperr'st:
o spar' mir des Zögern's Noth!
Das Zeichen, Brangäne!
O gieb das Zeichen!
Lösche des Lichtes
letzten Schein!
Daß ganz sie sich neige,
winke der Nacht!
Schon goß sie ihr Schweigen
durch Hain und Haus;
schon füllt sie das Herz
mit wonnigem Graus:

o lösche das Licht nun aus!
Lösche den scheuchenden Schein!
Lass' meinen Liebsten ein!

Brangäne. O lass' die warnende Zünde!
Die Gefahr laß sie dir zeigen! —
O wehe! Wehe!
Ach mir Armen!
Des unsel'gen Trank's!
Daß ich untreu
einmal nur
der Herrin Willen trog!
Gehorcht ich taub' und blind,
dein — Werk
war dann der Tod:
doch deine Schmach,
deine schmählichste Noth,
mein — Werk
muß ich Schuld'ge es wissen!

Isolde. Dein — Werk?
O thör'ge Magd!
Frau Minne kenntest du nicht?
Nicht ihrer Wunder Macht?
Des kühnsten Muthes
Königin,
des Welten-Werdens
Walterin,
Leben und Tod
sind ihr unterthan,
die sie webt aus Lust und Leid,
in Liebe wandelnd den Neid.
Des Todes Werk
nahm ich's vermessen zur Hand,
Frau Minne hat
meiner Macht es entwandt:

die Todgeweihte
nahm sie in Pfand,
faßte das Werk
in ihre Hand;
wie sie es wendet,
wie sie es endet,
was sie mir führet,
wohin mich führet,
ihr ward ich zu eigen: —
nun lass' mich Gehorsam zeigen!

Brangäne. Und mußte der Minne
tückischer Trank
des Sinnes Licht dir verlöschen;
darfst du nicht sehen,
wenn ich dich warne:
nur heute hör',
o hör' mein Flehen!
Der Gefahr leuchtendes Licht —
nur heute! heut'! —
die Fackel dort lösche nicht!

Isolde. Die im Busen mir
die Gluth entfacht,
die mir das Herze
brennen macht,
die mir als Tag
der Seele lacht,
Frau Minne will,
es werde Nacht,
daß hell sie dorten leuchte,
wo sie dein Licht verscheuchte. —
Zur Warte du!
Dort wache treu.
Die Leuchte —
wär's meines Lebens Licht, —
lachend
sie zu löschen zag' ich nicht.

Zweite Scene.

Isolde. Tristan.

Tristan. Isolde! Geliebte!
Isolde. Tristan! Geliebter!
Beide. Bist du mein?
Hab' ich dich wieder?
Darf ich dich fassen?
Kann ich mir trauen?
Endlich! Endlich!
An meiner Brust!
Fühl' ich dich wirklich?
Bist du es selbst?
Dies deine Augen?
Dies dein Mund?
Hier deine Hand?
Hier dein Herz?
Bin ich's? Bist du's?
Halt' ich dich fest?
Ist es kein Trug?
Ist es kein Traum?
O Wonne der Seele!
O süße, hehrste,
kühnste, schönste,
seligste Lust!
Ohne Gleiche!
Überreiche!
Überselig!
Ewig! Ewig!
Ungeahnte,
nie gekannte,
überschwänglich
hoch erhabne!
Freude-Jauchzen!
Lust-Entzücken!

Himmel-höchstes
Welt-Entrücken!
Mein Tristan!
Mein Isolde!
Tristan!
Isolde!
Mein und dein!
Immer ein!
Ewig, ewig ein!

Isolde. Wie lange fern!
Wie fern so lang'!

Tristan. Wie weit so nah'!
So nah' wie weit!

Isolde. O Freundesfeindin,
böse Ferne!
O trägen Zeiten
zögernde Länge!

Tristan. O Weit' und Nähe,
hart entzweite!
Holde Nähe,
öde Weite!

Isolde. Im Dunkel du,
im Lichte ich!

Tristan. Das Licht! Das Licht!
O dieses Licht!
Wie lang' verlosch es nicht!
Die Sonne sank,
der Tag verging;
doch seinen Neid
erstickt' er nicht:
sein scheuchend Zeichen
zündet er an,
und steckt's an der Liebsten Thüre,
daß nicht ich zu ihr führe.

Isolde.
Doch der Liebsten Hand
löschte das Licht.
Wess' die Magd sich wehrte,
scheut' ich mich nicht:
in Frau Minne's Macht und Schutz
bot ich dem Tage Trutz.

Tristan.
Dem Tag! Dem Tag!
Dem tückischen Tage,
dem härtesten Feinde
Haß und Klage!
Wie du das Licht,
o könnt' ich die Leuchte,
der Liebe Leiden zu rächen,
dem frechen Tage verlöschen!
Giebt's eine Noth,
giebt's eine Pein,
die er nicht weckt
mit seinem Schein?
Selbst in der Nacht
dämmernder Pracht
hegt ihn Liebchen am Haus,
streckt mir drohend ihn aus.

Isolde.
Hegt' ihn die Liebste
am eig'nen Haus,
im eig'nen Herzen
hell und kraus
hegt' ihn trotzig
einst mein Trauter,
Tristan, der mich betrog.
War's nicht der Tag
der aus ihm log,
als er nach Irland
werbend zog,
für Marke mich zu frei'n,
dem Tod die Treue zu weih'n?

Tristan. Der Tag! der Tag,
der dich umgliß,
dahin, wo sie
der Sonne glich,
in hehrster Ehren
Glanz und Licht
Isolde mir entrückt'!
Was mir das Auge
so entzückt',
mein Herze tief
zur Erde drückt':
in lichten Tages Schein,
wie war Isolde mein?

Isolde. War sie nicht dein,
die dich erkor,
was log der böse
Tag dir vor,
daß, die für dich beschieden,
die Traute du verrietheſt?

Tristan. Was dich umgliß
mit hehrster Pracht,
der Ehre Glanz,
des Ruhmes Macht,
an sie mein Herz zu hangen,
hielt mich der Wahn gefangen.
Die mit des Schimmers
hellstem Schein
mir Haupt und Scheitel
licht beschien,
der Welten-Ehren
Tages-Sonne,
mit ihrer Strahlen
eitler Wonne,
durch Haupt und Scheitel
drang mir ein,

bis in des Herzens
tiefsten Schrein.
Was dort in keuscher Nacht
dunkel verschlossen wacht',
was ohne Wiss' und Wahn
ich dämmernd dort empfah'n,
ein Bild, das meine Augen
zu schau'n sich nicht getrauten, —
von des Tages Schein betroffen
lag mir's da schimmernd offen.
Was mir so rühmlich
schien und hehr,
das rühmt' ich hell
vor allem Heer:
vor allem Volke
pries ich laut
der Erde schönste
Königsbraut.
Dem Neid, den mir
der Tag erweckt',
dem Eifer, den
mein Glücke schreckt',
der Mißgunst, die mir Ehren
und Ruhm begann zu schweren,
denen bot ich Trotz,
und treu beschloß,
um Ehr' und Ruhm zu wahren,
nach Irland ich zu fahren.

Isolde. O eitler Tagesknecht! —
Getäuscht von ihm,
der dich getäuscht,
wie mußt' ich liebend
um dich leiden,
den, in des Tages
falschem Prangen,

von seines Gleißens
Trug umfangen,
dort, wo ihn Liebe
heiß umfaßte,
im tiefsten Herzen
hell ich haßte! —
Ach, in des Herzens Grunde
wie schmerzte tief die Wunde!
Den dort ich heimlich barg,
wie dünkt' er mich so arg,
wenn in des Tages Scheine
der treu gehegte Eine
der Liebe Blicken schwand,
als Feind nur vor mir stand.
Das als Verräther
dich mir wies,
dem Licht des Tages
wollt' ich entfliehn,
dorthin in die Nacht
dich mit mir ziehn,
wo der Täuschung Ende
mein Herz mir verhieß,
wo des Trug's geahnter
Wahn zerrinne:
dort dir zu trinken
ew'ge Minne,
mit mir — dich im Verein
wollt' ich dem Tode weih'n.

Tristan. In deiner Hand
den süßen Tod,
als ich ihn erkannt
den sie mir bot;
als mir die Ahnung
hehr und gewiß

zeigte, was mir
die Sühne verhieß:
da erdämmerte mild
erhab'ner Macht
im Busen mir die Nacht;
mein Tag war da vollbracht.

Isolde. Doch ach! dich täuschte
der falsche Trank,
daß dir von Neuem
die Nacht versank;
dem einzig am Tode lag,
den gab er wieder dem Tag.

Tristan. O Heil dem Tranke!
Heil seinem Saft!
Heil seines Zaubers
hehrer Kraft!
Durch des Todes Thor,
wo er mir floß,
weit und offen
er mir erschloß,
darin sonst ich nur träumend gewacht
das Wonnereich der Nacht.
Von dem Bild in des Herzens
bergendem Schrein
scheucht' er des Tages
täuschenden Schein,
daß nacht-sichtig mein Auge
Wahres zu sehen tauge.

Isolde. Doch es rächte sich
der verscheuchte Tag;
mit deinen Sünden
Rath's er pflag:
was dir gezeigt
die dämmernde Nacht,

an des Taggestirnes
Königsmacht
mußtest du's übergeben,
um einsam
in öder Pracht
schimmernd dort zu leben. —
Wie ertrug ich's nur?
Wie ertrag' ich's noch?

Tristan. O! nun waren wir
Nacht-geweihte:
der tückische Tag,
der Neid-bereite,
trennen konnt' uns sein Trug,
doch nicht mehr täuschen sein Lug.
Seine eitle Pracht,
seinen prahlenden Schein
verlacht, wem die Nacht
den Blick geweih't:
seines flackernden Lichtes
flüchtige Blitze
blenden nicht mehr
unsre Blicke.
Wer des Todes Nacht
liebend erschau't,
wem sie ihr tief
Geheimnis vertraut,
des Tages Lügen,
Ruhm und Ehr',
Macht und Gewinn,
so schimmernd hehr,
wie eitler Staub der Sonnen
sind sie vor dem zersponnen.
In des Tages eitlem Wähnen
bleibt ihm ein einzig Sehnen,

das Sehnen hin
zur heil'gen Nacht,
wo ur-ewig,
einzig wahr
Liebeswonne ihm lacht.

Beide. O sink' hernieder,
Nacht der Liebe,
gieb Vergessen,
daß ich lebe;
nimm mich auf
in deinen Schoß,
löse von
der Welt mich los!
Verloschen nun
die letzte Leuchte;
was wir dachten,
was uns däuchte.
all' Gedenken,
all' Gemahnen,
heil'ger Dämm'rung
hehres Ahnen
löscht des Wähnens Graus
welt-erlösend aus.
Barg im Busen
uns sich die Sonne,
leuchten lachend
Sterne der Wonne.
Von deinem Zauber
sanft umsponnen,
vor deinen Augen
süß zerronnen,
Herz an Herz dir,
Mund an Mund,
Eines Athem's
einiger Bund; —

bricht mein Blick sich
wonn'-erblindet,
erbleicht die Welt
mit ihrem Blenden:
die mir der Tag
trügend erhellt,
zu täuschendem Wahn
entgegengestellt
selbst — dann
bin ich die Welt,
Liebe-heiligstes Leben,
Wonne-hehrstes Weben,
Nie-Wieder-Erwachens
wahnlos
hold bewußter Wunsch.

Brangäne's Stimme. Einsam wachend
in der Nacht,
wem der Traum
der Liebe lacht,
hab' der Einen
Ruf in Acht,
die den Schläfern
Schlimmes ahnt,
bange zum
Erwachen mahnt.
Habet Acht!
Habet Acht!
Bald entweicht die Nacht.

Isolde. Lausch', Geliebter!

Tristan. Lass' mich sterben!

Isolde. Neid'sche Wache!

Tristan. Nie erwachen!

Isolde. Doch der Tag
muß Tristan wecken?

Tristan. Laß den Tag
dem Tode weichen!

Isolde. Tag und Tod
mit gleichen Streichen
sollten unsre
Lieb' erreichen?

Tristan. Uns're Liebe?
Tristan's Liebe?
Dein' und mein'
Isolde's Liebe?
Welches Todes Streichen
könnte je sie weichen?
Stünd' er vor mir,
der mächt'ge Tod,
wie er mir Leib'
und Leben bedroht' —
die ich der Liebe,
so willig lasse! —
wie wär' seinen Streichen
die Liebe selbst zu erreichen?
Stürb' ich nun ihr,
der so gern ich sterbe,
wie könnte die Liebe
mit mir sterben?
Die ewig lebende
mit mir enden?
Doch, stürbe nie seine Liebe,
wie stürbe dann Tristan
seiner Liebe?

Isolde. Doch unsre Liebe,
heißt sie nicht Tristan
und — Isolde?
dies süße Wörtlein: und,
was es bindet,

der Liebe Bund,
wenn Tristan stürb',
zerstört' es nicht der Tod?

Tristan. Was stürbe dem Tod,
als was uns stört,
was Tristan wehrt
Isolde immer zu lieben,
ewig nur ihr zu leben?

Isolde. Doch das Wörtlein: und,
wär' es zerstört
wie anders als
mit Isolde's eignem Leben
wär' Tristan der Tod gegeben?

Tristan. So stürben wir,
um ungetrennt,
ewig einig,
ohne End',
ohn' Erwachen,
ohne Bangen,
namenlos
in Lieb' umfangen,
ganz uns selbst gegeben,
der Liebe nur zu leben.

Isolde. So stürben wir,
um ungetrennt —

Tristan. Ewig einig —

Isolde. Ohne End' —

Tristan. Ohn' Erwachen —

Isolde. Ohne Bangen —

Tristan. Namenlos
in Lieb' umfangen —

Isolde. Ganz uns selbst gegeben,
der Liebe nur zu leben?

Brangäne's Stimme. Habet Acht!
Habet Acht!
Schon weicht dem Tag die Nacht.
Tristan. Soll ich lauschen?
Isolde. Laß mich sterben!
Tristan. Muß ich wachen?
Isolde. Nie erwachen!
Tristan. Soll der Tag
noch Tristan wecken?
Isolde. Laß den Tag
dem Tode weichen!
Tristan. Des Tages Dräuen
trotzten wir so?
Isolde. Seinem Trug ewig zu fliehn.
Tristan. Sein dämmernder Schein
verscheuchte uns nie?
Isolde. Ewig währ' uns die Nacht!
Beide. O süße Nacht!
Ew'ge Nacht!
Hehr erhab'ne,
Liebesnacht!
Wen du umfangen,
Wem du gelacht,
wie — wär' ohne Bangen
aus dir er je erwacht?
Nun banne das Bangen,
holder Tod,
sehnend verlangter
Liebestod!
In deinen Armen,
dir geweiht,
ur-heilig Erwarmen,
von Erwachens Noth befreit.
Wie es fassen?
Wie sie lassen,

diese Wonne,
fern der Sonne,
fern der Tage
Trennungsklage?
Ohne Wähnen
sanftes Sehnen,
ohne Bangen
süß Verlangen;
ohne Wehen
hehr Vergehen,
ohne Schmachten
hold Umnachten;
ohne Scheiden,
ohne Meiden,
traut allein,
ewig heim,
in ungemess'nen Räumen
überſel'ges Träumen.
Du Isolde,
Tristan ich,
nicht mehr Tristan,
nicht Isolde;
ohne Nennen,
ohne Trennen,
neu Erkennen,
neu Entbrennen:
endlos ewig
ein-bewußt:
heiß erglühter Brust
höchste Liebeslust!

Dritte Scene.

Kurwenal, Brangäne. Marke, Melot.

Kurwenal. Rette dich, Tristan!
Tristan. Der öde Tag —
zum letzten Mal!

Melot. Das sollst du, Herr, mir sagen
ob ich ihn recht verklagt?
Das dir zum Pfand ich gab,
ob ich mein Haupt gewahrt?
Ich zeigt' ihn dir
in offner That:
Namen und Ehr'
hab' ich getreu
vor Schande dir bewahrt.

Marke. Thatest du's wirklich?
Wähnst du das?
Sieh ihn dort,
den Treu'sten aller Treuen;
blick' auf ihn,
den freundlichsten der Freunde:
seiner Treue
frei'ste That
traf mein Herz
mit feindlichstem Verrath.
Trog mich Tristan,
sollt' ich hoffen,
was sein Trügen
mir getroffen,
sei durch Melot's Rath
redlich mir bewahrt?

Tristan. Tagsgespenster!
Morgenträume —
täuschend und wüst —
entschwebt, entweicht!

Marke. Mir — dies?
Dies —, Tristan, — mir? —
Wohin nun Treue,
da Tristan mich betrog?
Wohin nun Ehr'
und echte Art,

da aller Ehren Hort,
da Tristan sie verlor?
Die Tristan sich
zum Schild erkor,
wohin ist Tugend
nun entflohn,
da meinen Freund sie flieht!
da Tristan mich verrieth? —
Wozu die Dienste
ohne Zahl,
der Ehren Ruhm,
der Größe Macht,
die Marken du gewannst,
mußt' Ehr' und Ruhm,
Größe und Macht,
mußte die Dienste
ohne Zahl
dir Marke's Schmach bezahlen?
Dünkte zu wenig
dich sein Dank,
daß was du erworben,
Ruhm und Reich,
er zu Erb' und Eigen dir gab?
Dem kinderlos einst
schwand sein Weib,
so liebt' er dich,
daß nie aufs Neu'
ich Marke wollt' vermählen.
Da alles Volk
zu Hof und Land
mit Bitt' und Dräuen
in ihn drang,
die Königin dem Reiche,
die Gattin sich zu kiesen;

da selber du
den Ohm beschwor'st,
des Hofes Wunsch,
des Landes Willen
gütlich zu erfüllen:
in Wehr gegen Hof und Land,
in Wehr selbst gegen dich,
mit Güt' und List
weigert' er sich,
bis, Tristan, du ihm drohtest
für immer zu meiden
Hof und Land,
würdest du selber
nicht entsandt,
dem König die Braut zu frei'n.
Da ließ er's denn so sein. —
Dies wunderhehre Weib,
das mir dein Muth erwarb,
wer durft' es sehen,
wer es kennen,
wer mit Stolze
sein es nennen,
ohne selig zu preisen?
Der mein Wille,
nie zu nahen wagte,
der mein Wunsch
Ehrfurcht-scheu entsagte,
die so herrlich
hold erhaben
mir die Seele
mußte laben,
trotz — Feind und Gefahr,
die fürstliche Braut
brachtest du mir dar.

Nun, da durch solchen
Besitz mein Herz
du fühlsamer schufst
als sonst dem Schmerz,
dort wo am weichsten
zart und offen,
würd' es getroffen,
nie zu hoffen,
daß je ich könne gesunden, —
warum so sehrend,
Unseliger,
dort — nun mich verwunden?
Dort mit der Waffe
quälendem Gift,
das Sinn und Hirn
mir sengend versehrt;
das mir dem Freund
die Treue verwehrt,
mein off'nes Herz
erfüllt mit Verdacht,
daß ich nun heimlich
in dunkler Nacht
den Freund lauschend beschleiche,
meiner Ehren End' erreiche?
Die kein Himmel erlöst,
warum — mir diese Hölle?
Die kein Elend sühnt,
warum — mir diese Schmach?
Den unerforschlich
furchtbar tief
geheimnißvollen Grund,
wer macht der Welt ihn kund?

Tristan. O König, das —
kann ich dir nicht sagen;

und was du frägst,
das kannst du nie erfahren. —
(zu Isolde)
Wohin nun Tristan scheidet,
willst du, Isold', ihm folgen?
Dem Land, das Tristan meint,
der Sonne Licht nicht scheint:
es ist das dunkel
nächt'ge Land,
daraus die Mutter
einst mich sandt',
als, den im Tode
sie empfangen,
im Tod' sie ließ
zum Licht gelangen.
Was, da sie mich gebar,
ihr Liebesberge war,
das Wunderreich der Nacht,
aus der ich einst erwacht, —
das bietet dir Tristan,
dahin geht er voran.
Ob sie ihm folge
treu und hold,
das sag' ihm nun Isold'.

Isolde. Da für ein fremdes Land
der Freund sie einstens warb,
dem Unholden
treu und hold,
mußt' Isolde folgen.
Nun führst du in dein Eigen,
dein Erbe mir zu zeigen;
wie flöh' ich wohl das Land,
das alle Welt umspannt?
Wo Tristan's Haus und Heim,
Da kehr' Isolde ein:

auf dem sie folge
treu und hold,
Den Weg nun zeig' Isold'! —

Melot. Verräther! Ha!
Zur Rache, König!
Duldest du diese Schmach?

Tristan. Wer wagt sein Leben an das meine?
Mein Freund war der;
er minnte mich hoch und theuer:
um Ehr' und Ruhm
mir war er besorgt wie Keiner.
Zum Übermuth
trieb er mein Herz:
die Schar führt' er,
die mich gedrängt,
Ehr' und Ruhm mir zu mehren,
dem König dich zu vermählen. —
Dein Blick, Isolde,
blendet' auch ihn:
aus Eifer verrieth
mich der Freund
dem König, den ich verrieth. —
Wehr' dich Melot!

Dritter Aufzug.

Tristan's Burg in Bretagne. Burggarten.

Erste Scene.

Tristan, Kurwenal. Ein Hirt.

Hirt. Kurwenal! He! —
Sag' Kurwenal! —
Hör' dort, Freund!
Wacht er noch nicht?

Kurwenal. Erwachte er,
wär's doch nur
um für immer zu verscheiden,
erschien zuvor
die Ärztin nicht,
die einz'ge, die uns hilft.
Sah'st du noch nichts?
Kein Schiff noch auf der See? —

Hirt. Eine andre Weise
hörtest du dann,
so lustig wie ich sie kann.
Nun sag' auch ehrlich,
alter Freund:
was hat's mit unsrem Herrn?

Kurwenal. Laß die Frage; —
du kannst doch nie erfahren. —
Eifrig späh',
und siehst du das Schiff,
dann spiele lustig und hell.

Hirt. Öd' und leer das Meer! —

Tristan. Die alte Weise —
was weckt sie mich? —
Wo — bin ich?

Kurwenal. Ha! — die Stimme!
Seine Stimme! —
Tristan! Herr!
Mein Held! Mein Tristan!

Tristan. Wer — ruft mich?

Kurwenal. Endlich! Endlich!
Leben! O Leben —
süßes Leben —
meinem Tristan neu gegeben!

Tristan. Kurwenal — du?
Wo — war ich? —
Wo — bin ich?

Kurwenal. Kareol, Herr:
Kennst du die Burg
der Väter nicht?
Tristan. Meiner Väter?
Kurwenal. Schau dich nur um!
Tristan. Was erklang mir?
Kurwenal. Des Hirten Weise,
die hörtest du wieder;
am Hügel ab
hütet er deine Herde.
Tristan. Meine Herde?
Kurwenal. Herr, das mein' ich!
Dein das Haus,
Hof und Burg.
Das Volk, getreu
dem trauten Herrn,
so gut es konnt',
hat's Haus und Herd gepflegt,
das einst mein Held
zu Erb' und Eigen
an Leut' und Volk verschenkt,
als Alles er verließ,
in ferne Land' zu ziehn.
Tristan. In welches Land?
Kurwenal. Hei! nach Kornwall;
kühn und wonnig
was sich da Glückes,
Glanz und Ehren
Tristan hehr ertrotzt!
Tristan. Bin ich in Kornwall?
Kurwenal. Nicht doch: in Kareol.
Tristan. Wie kam ich her?
Kurwenal. Hei nun, wie du kam'st?
Zu Roß rittest du nicht;
ein Schifflein führte dich her:

doch zu dem Schifflein
hier auf den Schultern
trug ich dich: die sind breit,
die brachten dich dort zum Strand. —
Nun bist du daheim zu Land,
im echten Land,
im Heimatland,
auf eig'ner Weid' und Wonne,
im Schein der alten Sonne,
darin von Tod und Wunden
du selig sollst gesunden.

Tristan. Dünkt dich das, —
ich weiß es anders,
doch kann ich's dir nicht sagen.
Wo ich erwacht,
weilt' ich nicht;
Doch wo ich weilte,
das kann ich dir nicht sagen.
Die Sonne sah' ich nicht,
nicht sah' ich Land noch Leute:
doch was ich sah,
das kann ich dir nicht sagen.
Ich war —
wo ich von je gewesen,
wohin auf je ich gehe:
im weiten Reich
der Welten Nacht.
Nur ein Wissen
dort uns eigen:
göttlich ew'ges
Urvergessen, —
wie schwand mir seine Ahnung?
Sehnsücht'ge Mahnung,
nenn' ich dich,
die neu dem Licht

des Tag's mich zugetrieben?
Was einzig mir geblieben,
ein heiß-inbrünstig Lieben,
aus Todes-Wonne-Grauen
jagt mich's, das Licht zu schauen,
das trügend hell und golden
noch dir, Isolden, scheint! —
Isolde noch
im Reich der Sonne!
Im Tagesschimmer
noch Isolde!
Welches Sehnen,
welches Bangen,
sie zu sehen
welch' Verlangen!
Krachend hört' ich
hinter mir
schon des Todes
Thor sich schließen:
weit nun steht es
wieder offen;
der Sonne Strahlen
sprengt' es auf:
mit hell erschloß'nen Augen
muß ich der Nacht enttauchen, —
sie zu suchen,
sie zu sehen,
sie zu finden,
in der einzig
zu vergehen,
zu entschwinden
Tristan ist vergönnt.
Weh', nun wächst
bleich und bang
mir des Tages
wilder Drang!

Grell und täuschend
sein Gestirn
weckt zu Trug
und Wahn mein Hirn!
Verfluchter Tag
mit deinem Schein!
Wach'st du ewig
meiner Pein?
Brennt sie ewig,
diese Leuchte,
die selbst Nachts
von ihr mich scheuchte?
Ach, Isolde!
Süße! Holde!
Wann — endlich,
wann, ach wann
löschest du die Zünde,
daß sie mein Glück mir künde?
Das Licht, wann löscht es aus?
Wann wird es Nacht im Haus?

Kurwenal. Der einst ich trotzt',
aus Treu' zu dir,
mit dir nach ihr
nun muß ich mich sehnen!
Glaub' meinem Wort,
du sollst sie sehen,
hier — und heut' —
den Trost kann ich dir geben,
ist sie nur selbst noch am Leben.

Tristan. Noch losch das Licht nicht aus,
Noch ward's nicht Nacht im Haus.
Isolde lebt und wacht,
sie rief mich aus der Nacht.

Kurwenal. Lebt sie denn,
so laß dir Hoffnung lachen. —

Muß Kurwenal dumm dir gelten
heut' sollst du ihn nicht schelten.
Wie todt lag'st du
seit dem Tag,
da Melot, der Verruchte,
dir eine Wunde schlug.
Die böse Wunde,
wie sie heilen?
Mir thör'gem Manne
dünkt' es da,
wer einst dir Morold's
Wunde schloß,
der heilte leicht die Plagen
von Melot's Wehr geschlagen.
Die beste Ärztin
bald ich fand;
nach Kornwall hab' ich
ausgesandt:
ein treuer Mann
wohl übers Meer
bringt dir Isolden her.

Tristan. Isolde kommt!
Isolde naht! —
O Treue! hehre,
holde Treue!
Mein Kurwenal,
du trauter Freund,
du Treuer ohne Wanken,
wie soll dir Tristan danken?
Mein Schild, mein Schirm
in Kampf und Streit!
zu Lust und Leid
mir stets bereit:
wen ich gehaßt,
den haßtest du;

wen ich gewinnt,
den minntest du.
Dem guten Marke,
dient' ich ihm hold,
wie warst du ihm treuer als Gold!
Mußt' ich verrathen
den edlen Herrn,
wie betrogst du ihn da so gern!
Dir nicht eigen,
einzig mein,
mit=leidest du
wenn ich leide: —
nur — was ich leide,
das — kannst du nicht leiden!
Dies furchtbare Sehnen,
das mich sehrt;
dies schmachtende Brennen,
das mich zehrt:
wollt' ich dir's nennen,
könntest du's kennen, —
nicht hier würdest du weilen;
zur Warte müßtest du eilen,
mit allen Sinnen
sehnend von hinnen
nach dorten trachten und spähen,
wo ihre Segel sich blähen;
wo vor den Winden,
mich zu finden,
von der Liebe Drang befeuert,
Isolde zu mir steuert! —
Es naht, es naht
mit muthiger Hast!
Sie weht, sie weht,
die Flagge am Mast.
Das Schiff, das Schiff!

Dort streicht es am Riff!
Siehst du es nicht?
Kurwenal, siehst du es nicht? — —

Kurwenal. Noch ist kein Schiff zu seh'n!

Tristan. Muß ich dich so versteh'n,
du alte, ernste Weise,
mit deiner Klage Klang? —
Durch Abendwehen
drang sie bang,
als einst dem Kind
des Vater's Tod verkündet:
durch Morgengrauen
bang und bänger,
als der Sohn
der Mutter Los vernahm.
Da er mich zeugt' und starb,
sie sterbend mich gebar,
die alte Weise
sehnsuchtsbang
zu ihnen wohl
auch klagend drang,
die einst mich frug,
und jetzt mich frägt,
zu welchem Los erkoren
ich damals wohl geboren?
Zu welchem Los? —
Die alte Weise
sagt mir's wieder: —
mich sehnen — und sterben,
sterben — und mich sehnen!
Nein! ach nein!
So heißt sie nicht:
Sehnen! Sehnen —
im Sterben mich zu sehnen,
vor Sehnsucht nicht zu sterben! —

Die nicht erstirbt,
sehnend nun ruft
nach Sterbens Ruh'
sie der fernen Ärztin zu. —
Sterbend lag ich
stumm im Kahn,
der Wunde Gift
dem Herzen nah':
Sehnsucht klagend
klang die Weise;
den Segel blähte der Wind
hin zu Irland's Kind.
Die Wunde, die
sie heilend schloß,
riß mit dem Schwert
sie wieder los:
das Schwert dann aber
ließ sie sinken,
den Gifttrank gab sie
mir zu trinken;
wie ich da hoffte
ganz zu genesen,
da ward der sehrend'ste
Zauber erlesen,
daß nie ich sollte sterben,
mich ew'ger Qual vererben.
Der Trank! Der Trank!
Der furchtbare Trank!
Wie vom Herzen zum Hirn
er wüthend mir drang!
Kein Heil nun kann,
kein süßer Tod
je mich befrei'n
von der Sehnsucht Noth
Nirgends, ach nirgends
find' ich Ruh';

mich wirft die Nacht
dem Tage zu,
um ewig an meinen Leiden
der Sonne Auge zu weiden.
O dieser Sonne
sengender Strahl,
wie brennt mir das Herz
seine glühende Qual!
Für dieser Hitze
heißes Verschmachten
ach! keines Schattens
kühlend Umnachten!
Für dieser Schmerzen
schreckliche Pein,
welcher Balsam sollte
mir Lind'rung verleihn?
Den furchtbaren Trank,
der der Qual mich vertraut,
ich selbst, ich selbst — —
ich hab' ihn gebrau't!
Aus Vaters-Noth
und Mutter-Weh',
aus Liebesthränen
eh' und je,
aus Lachen und Weinen,
Wonnen und Wunden,
hab' ich des Trankes
Gifte gefunden,
Den ich gebraut,
der mir geflossen,
den Wonne-schlürfend
je ich genossen, —
verflucht sei, furchtbarer Trank!
Verflucht, wer dich gebraut!

Kurwenal. Mein Herre! Tristan! —
Schrecklicher Zauber! —

O Minne-Trug!
O Liebes-Zwang!
Der Welt holdester Wahn,
wie ist's um dich gethan! —
Hier liegt er nun,
der wonnige Mann,
der wie Keiner geliebt und gewinnt:
nun seht, was von ihm
sie Dankes gewann,
was je sich Minne gewinnt!
Bist du nun todt?
Lebst du noch?
Hat dich der Fluch entführt? —
O Wonne! Nein!
Er regt sich! Er lebt! —
Wie sanft er die Lippen rührt!

Tristan. Das Schiff — siehst du's noch nicht?

Kurwenal. Das Schiff? Gewiß,
das naht noch heut';
es kann nicht lang' mehr säumen.

Tristan. Und drauf Isolde,
wie sie winkt —
wie sie hold
mir Sühne trinkt?
Siehst du sie?
Siehst du sie noch nicht?
Wie sie selig,
hehr und milde
wandelt durch
des Meer's Gefilde?
Auf woniger Blumen
sanften Wogen
kommt sie licht
ans Land gezogen:

sie lächelt mir Trost
und süße Ruh';
sie führt mir letzte
Labung zu.
Isolde! Ach, Isolde!
wie hold, wie schön bist du! —
Und Kurwenal, wie?
Du säh'st sie nicht?
Hinauf zur Warte,
du blöder Wicht,
was so hell und licht ich sehe,
daß das dir nicht entgehe.
Hörst du mich nicht?
Zur Warte schnell!
Eilig zur Warte!
Bist du zur Stell'?
Das Schiff, das Schiff!
Isolden's Schiff —
du mußt es sehen,
mußt es sehen!
Das Schiff — säh'st du's noch nicht? —

Kurwenal. O Wonne! Freude!
Ha! Das Schiff!
Von Norden seh' ich's nah'n.

Tristan. Wußt' ich's nicht?
Sagt' ich es nicht?
Daß sie noch lebt,
noch Leben mir webt?
Die mir Isolde
einzig enthält,
wie wär' Isolde
mir aus der Welt?

Kurwenal. Hahei! Hahei!
Wie es muthig steuert!
Wie stark der Segel sich bläht!
Wie es jagt! Wie es fliegt!

Tristan. Die Flagge? Die Flagge?
Kurwenal. Der Freude Flagge
am Wimpel lustig und hell.
Tristan. Heiaha! Der Freude!
Hell am Tage
zu mir Isolde
Isolde zu mir! —
Siehst du sie selbst?
Kurwenal. Jetzt schwand das Schiff
hinter dem Fels.
Tristan. Hinter dem Riff?
Bringt es Gefahr?
Dort wüthet die Brandung,
scheitern die Schiffe. —
Das Steuer, wer führt's?
Kurwenal. Der sicherste Seemann.
Tristan. Verrieth' er mich?
Wär' er Melot's Genoß?
Kurwenal. Trau' ihm wie mir!
Tristan. Verräther auch du! —
Unseliger!
Siehst du sie wieder?
Kurwenal. Noch nicht.
Tristan. Verloren!
Kurwenal. Haha! Heiahaha!
Vorbei! Vorbei!
Glücklich vorbei!
Im sichren Strom
steuert zum Hafen das Schiff.
Tristan. Heiaha! Kurwenal!
Treuester Freund!
All' mein Hab' und Gut
vererb' ich noch heut'.
Kurwenal. Sie nahen im Flug.
Tristan. Siehst du sie endlich?
Siehst du Isolde?

Kurwenal. Sie ist's! Sie winkt.
Tristan. O seligstes Weib!
Kurwenal. Im Hafen der Kiel! —
Isolde — ha!
mit einem Sprung
springt sie vom Bord zum Strand.
Tristan. Herab von der Warte.
Müßiger Gaffer!
Hinab! Hinab
an den Strand!
Hilf ihr! Hilf meiner Frau!
Kurwenal. Sie trag' ich herauf:
trau' meinen Armen!
Doch du, Tristan,
bleib' mir treulich am Bett!
Tristan (allein). Ha, diese Sonne!
Ha, dieser Tag!
Ha, dieser Wonne
sonnigster Tag!
Jagendes Blut,
jauchzender Muth!
Lust ohne Maßen,
freudiges Rasen:
auf des Lagers Bann
wie sie ertragen?
Wohlauf und daran,
wo die Herzen schlagen!
Tristan, der Held,
in jubelnder Kraft
hat sich vom Tod
emporgerafft!
Mit blutender Wunde
bekämpft ich einst Morolden:
mit blutender Wunde
erjag' ich mir heut' Isolden.

Hahei! Mein Blut,
lustig nun fließe!
Die mir die Wunde
auf ewig schließe,
sie naht wie ein Held,
sie naht mir zum Heil:
vergehe die Welt
meiner jauchzenden Eil'!

Isolde's Stimme. Tristan! Tristan! Geliebter!

Tristan. Wie hör' ich das Licht!
Die Leuchte — ha!
Die Leuchte verlischt!
Zu ihr! Zu ihr!

Zweite Scene.

Isolde. Tristan. Kurwenal.

Isolde. Tristan! Ha!

Tristan. Isolde! —

Isolde. Ich bin's, ich bin's —
süßester Freund!
Auf! noch einmal!
Hör' meinen Ruf!
Achtest du nicht?
Isolde ruft:
Isolde kam,
mit Tristan treu zu sterben. —
Bleibst du mir stumm?
Nur eine Stunde, —
nur eine Stunde
bleibe mir wach!
So bange Tage
wachte sie sehnend,
um eine Stunde
mit dir noch zu wachen.

Betrügt Isolden,
betrügt sie Tristan
um dieses einz'ge
ewig-kurze
letzte Weltenglück? —
Die Wunde — wo?
Laß sie mich heilen,
daß wonnig und hehr
die Nacht wir theilen.
Nicht an der Wunde,
an der Wunde stirb mir nicht!
Uns Beiden vereint
erlösche das Lebenslicht! —
Gebrochen der Blick!
Still das Herz! —
Treuloser Tristan,
mir diesen Schmerz?
Nicht eines Athem's
flücht'ges Weh'n?
Muß sie nun jammernd
vor dir steh'n,
die sich wonnig dir zu vermählen
muthig kam über Meer?
Zu spät! Zu spät!
Trotziger Mann!
Straf'st du mich so
mit härtestem Bann?
Ganz ohne Huld
meiner Leidens-Schuld?
Nicht meine Klagen
darf ich dir sagen?
Nur einmal, ach!
Nur einmal noch! —
Tristan — ha!
horch — er wacht!
Geliebter — — Nacht!

Dritte Scene.

Isolde, Kurwenal, der Hirt, der Steuermann.

Hirt. Kurwenal! Hör'!
Ein zweites Schiff.

Kurwenal. Tod und Hölle!
Alles zur Hand!
Marke und Melot
hab' ich erkannt. —
Waffen und Steine!
Hilf mir! Ans Thor!

Der Steuermann. Marke mir nach
mit Mann und Volk
Vergeb'ne Wehr!
Bewältigt sind wir.

Kurwenal. Stell' dich, und hilf! —
So lang' ich lebe,
lugt mir Keiner herein!

Brangäne's Stimme. Isolde, Herrin!

Kurwenal. Brangäne's Ruf?
Was such'st du hier?

Brangäne. Schließ' nicht, Kurwenal!
Wo ist Isolde!

Kurwenal. Verräth'rin auch du?
Weh' dir, Verruchte!

Melot's (Stimme). Zurück, du Thor!
Stemm' dich dort nicht!

Kurwenal. Heiaha dem Tag,
da ich dich treffe!
Stirb, schändlicher Wicht!

Vierte Scene.

Die Vorigen. Melot, Marke, Brangäne.

Melot. Wehe mir! — Tristan!

Brangäne's Stimme. Kurwenal! Wüthender!
Hör', du betrügst dich.

Kurwenal.	Treulose Magd!
	Drauf! Mir nach!
	Werft sie zurück!
Marke.	Halte, Rasender!
	Bist du von Sinnen!
Kurwenal.	Hier wüthet der Tod.
	Nichts andres, König,
	ist hier zu holen:
	willst du ihn kiesen, so komm!
Marke.	Zurück, Wahnsinniger!
Brangäne.	Isolde! Herrin!
	Glück und Heil! —
	Was seh' ich, ha!
	Lebst du? Isolde!
Marke.	O Trug und Wahn.
	Tristan, wo bist du?
Kurwenal.	Da liegt er — da —
	hier, wo ich liege —!
Marke.	Tristan! Tristan!
	Isolde! Weh'!
Kurwenal.	Tristan! Trauter!
	Schilt mich nicht,
	daß der Treue auch mit kommt!
Marke.	Todt denn Alles!
	Alles todt?
	Mein Held! Mein Tristan!
	Trautester Freund!
	Auch heute noch
	mußt du den Freund verrathen?
	Heut', wo er kommt
	dir höchste Treu' zu bewähren?
	Erwach'! Erwach'!
	Erwache meinem Jammer,
	du treulos treuester Freund!

Brangäne. Sie wacht! Sie lebt!
Isolde, hör'!
Hör' mich, süßeste Frau!
Glückliche Kunde
laß mich dir melden
vertrautest nicht Brangänen?
Ihre blinde Schuld
hat sie gesühnt;
als du verschwunden,
schnell fand sie den König:
des Trankes Geheimnis
erfuhr der kaum,
als mit sorgender Eil'
in See er stach,
dich zu erreichen
dir zu entsagen,
dich zuzuführen dem Freund.

Marke. Warum Isolde,
warum mir das?
Da hell mir ward enthüllt,
was zuvor ich nicht fassen konnt',
wie selig, daß ich den Freund
frei von Schuld da fand!
Dem holden Mann
dich zu vermählen,
mit vollen Segeln
flog ich dir nach:
doch Unglückes
Ungestüm,
wie erreicht es, wer Frieden bringt?
Die Ernte mehrt' ich dem Tod:
der Wahn häufte die Noth!

Brangäne. Hörst du uns nicht?
Isolde! Traute!
Vernimmst du die Treue nicht?

Isolde.

Mild und leise
wie er lächelt,
wie das Auge
hold er öffnet:
seht ihr, Freunde,
säh't ihr's nicht?
Immer lichter
wie er leuchtet,
wie er minnig
immer mächt'ger,
Stern-umstrahlet
hoch sich hebt:
seht ihr, Freunde,
säh't ihr's nicht?
Wie das Herz ihm
muthig schwillt,
voll und hehr
im Busen quillt;
wie den Lippen
wonnig mild
süßer Athem
sanft entweht: —
Freunde, seht —
fühlt und seht ihr's nicht?
Höre ich nur
diese Weise,
die so wunder-
voll und leise,
Wonne klagend
Alles sagend,
mild versöhnend
aus ihm tönend,
auf sich schwingt,
in mich dringt,
hold erhallend
um mich klingt?

Heller schallend,
mich umwallend,
sind es Wellen
sanfter Lüfte?
Sind es Wolken
wonniger Düfte?
Wie sie schwellen,
mich umrauschen,
soll ich athmen,
soll ich lauschen?
Soll ich schlürfen,
untertauchen,
süß in Düften
mich verhauchen?
In des Wonnemeeres
wogendem Schwall,
in der Duft=Wellen
tönendem Schall,
in des Welt=Athems
wehendem All —
ertrinken —
versinken —
unbewußt —
höchste Lust!

Operntexte

(Serie I u. IV) herausgegeben von Kapellmeister Dr. H. M. Schletterer.

Serie I, IV, VII u. VIII. Nr. 1—25, 76—100, 151—175, 176—200.

	Nr.
Abert, Astorga	(76)
Abert, Ekkehard	(77)
Abert, Ekkehard, Ausg. f. Berlin	(157)
Abert, Ekkehard, A. f. München	(158)
Adam, Postillon von Lonjumeau	(78)
Adam, Schweizerhütte	(154)
Auber, Fra Diavolo.	(79)
Auber, Teufels Antheil . . .	(80)
Beethoven, Fidelio	(1)
Bellini, Montecchi und Capuleti	(2)
Bellini, Norma.	(81)
Berlioz, Benvenuto Cellini. .	(167)
Boieldieu, Johann von Paris.	(3)
Boieldieu, Weiße Dame . . .	(82)
Bolck, D. Schm. v. Gretna-Green	(174)
Cherubini, Medea	(83)
Cherubini, Wasserträger . . .	(4)
Donizetti, Lucrezia Borgia . .	(5)
Donizetti, Regimentstochter . .	(84)
Gluck, Alceste, dtsch. v. Cornelius	(169)
Gluck, Iphigenie in Aulis . .	(85)
Gluck, Iphigenie in Aulis. Zur Bearbeitung von R. Wagner.	(159)
Gluck, Dass. Ausg. m. Scenerie	(164)
Gluck, Iphigenie in Tauris . .	(86)
Gluck, Orpheus und Euridice .	(6)
Goldschmidt, Heliantus. . .	(172)
Halévy, Blitz	(152)
Halévy, Jüdin	(91)
Herold, Zampa.	(7)
Hofmann, Wilhelm v. Oranien	(155)
v. Holstein, Erbe von Morley .	(9)
v. Holstein, Haideschacht . . .	(8)
Kittl, Bianca u. Giuseppe . .	(176)
Lorenz, Theano	(165)
Lortzing, Czaar u. Zimmermann	(11)
Lortzing, Undine	(13)
Lortzing, Waffenschmied . . .	(12)
Lortzing, Wildschütz	(10)
Mehul, Joseph	(87)
Mendelssohn, Heimkehr . . .	(92)
Meyerbeer, Hugenotten . . .	(14)
Meyerbeer, Prophet.	(15)

	Nr.
Mozart, Così fan tutte . . .	(19
Mozart, Don Juan	(20
Mozart, Entführung.	(17
Mozart, Figaro's Hochzeit . .	(18
Mozart, Idomeneus.	(16
Mozart, Titus	(22
Mozart, Zauberflöte.	(21
Nesmüller, Zillerthaler . . .	(153
Perfall, Raimondin	(156
Reinecke, Manfred	(93
Reinecke, Glückskind u. Pechvogel	(166
Reinecke, Glückskind und Pechvogel. Gesänge u. Dialog m. Scenarium	(166b
Reinecke, Glückskind und Pechvogel ohne Dialog. . .	(170
Reinecke, Glückskind und Pechvogel. Verbindender Text .	(171
Rossini, Tell	(88
Schmidt, Prinz Eugen	(96
Schmidt, Weibertreue	(97
Spohr, Faust	(90
Spohr, Zemire und Azor . . .	(89
Wagner, Lohengrin	(98
Wagner, Lohengr., A. f. Berl.	(160
Wagner, Lohengr., A. f. Hann.	(161
Wagner, Tristan und Isolde .	(151
Wagner, Tristan u. Isolde, deutsch u. englisch. gr. 8	(162
Wagner, Tristan and Isolda	(163
Wagner, Tristan u. Isolde. Ausgabe für Berlin	(173
Wagner, Tristan u. Isolde. Ausgabe für Dresden.	(175
Wagner, Tristan u. Isolde. Ausgabe für Wien	(168
Weber, Abu Hassan	(99
Weber, Euryanthe	(24
Weber, Freischütz	(23
Weber, Oberon	(25
Weber, Peter Schmoll	(94
Weber, Preziosa	(100
Weber, Silvana	(95

Operntexte

in officieller Bearbeitung für die Leipziger Bühne.

Serie IX—XI Nr. 201—275.

Nr.

Adam, Postillon von Lonjumeau (201)
Auber, Fra Diavolo . . . . . (202)
Auber, Gustav oder d. Maskenball (251)
Auber, Maurer und Schlosser . (203)
Auber, Schwarzer Domino . .. (204)
Auber, Stumme von Portici . (205)
Auber, Teufel's Anth. (M. Recit.) (250)
Beethoven, Fidelio . . . . . (206)
Bellini, Norma . . . . . . (207)
Boieldieu, Johann von Paris. (208)
Boieldieu, weiße Dame . . . (209)
Cherubini, Wasserträger . . . (210)
Cimarosa, Heimliche Ehe . . (211)
Donizetti, Der Liebestrank . (252)
Donizetti, Lucia v. Lammermoor (212)
Donizetti, Lucrezia Borgia . . (213)
Donizetti, Regimentstochter . (214)
Flotow, Alessandro Stradella . (215)
Flotow, Martha . . . . . . (216)
Gluck, Alceste . . . . (217)
Gluck, Armida . . . . (218)
Gluck, Iphigenie auf Tauris . (219)
Gluck, Orpheus und Eurydice . (220)
Halévy, Blitz . . . . (221)
Halévy, Jüdin . . . . (222)
Kreutzer, Nachtlager v. Granada (223)

Nr.

Lortzing, Die beiden Schützen (224)
Marschner, Hans Heiling . . (225)
Marschner, Templer und Jüdin (226)
Marschner, Vampyr . . . . (227)
Mehul, Joseph in Egypten . . (228)
Meyerbeer, Robert der Teufel . (229)
Mozart, Cosi fan tutte . . . (230)
Mozart, Don Juan . . . . . (231)
Mozart, Entführung a. d. Serail (232)
Mozart, Hochzeit des Figaro . (233)
Mozart, Idomeneus . . . . (234)
Mozart, Schauspieldirektor . . (235)
Mozart, Titus . . . . (236)
Mozart, Zauberflöte . . . . (237)
Mühldorfer, Prinzeß. Rebenblüte (238)
Pfeffer, Nordlicht von Kasan . (239)
Rossini, Barbier von Sevilla . (240)
Rossini, Tell . . . . (241)
Schubert, Häuslicher Krieg . . (242)
Spohr, Jessonda . . . . . . (243)
Strebinger, Robert u. Bertrand (244)
Verdi, Rigoletto . . . . . . (245)
Verdi, Troubadour . . . . (246)
Weber, Euryanthe . . . . . (247)
Weber, Freischütz . . . . . (248)
Weber, Oberon . . . . . . (249)

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Schelling